



CENTRE DE COORDINATION OUEST POUR L'ETUDE ET LA PROTECTION DES CHAUVES-SOURIS

Siège: Muséum d'histoire naturelle, CP 6434, CH-1211 Genève 6, Suisse
Tél: +41 22 418 63 47, Fax: +41 22 418 63 01
E-mail: pascal.moeschler@ville-ge.ch
<http://www.ville-ge.ch/mhng/cco>
Adresse pour les colis: Route de Malagnou 1, CH-1208 Genève

Liste des espèces de chauves-souris de Suisse – version multilingue

List of Swiss bat species – multilingual version

D = nom allemand, E = nom anglais, F = nom français, I = nom italien, R = nom romanche

Famille / Family Rhinolophidae

Rhinolophus hipposideros (Bechstein, 1800) – Petit rhinolophe (F); Lesser horseshoe bat (E);
Kleine Hufeisennase (D); Rinolofo minore (I); Nas fier-chaval pitschen (R)

Rhinolophus ferrumequinum (Schreber, 1774) – Grand rhinolophe (F); Greater horseshoe bat (E);
Grosse Hufeisennase (D); Rinolofo maggiore (I); Nas fier-chaval grond (R)

Rhinolophus euryale (Blasius, 1853) – Rhinolophe euryale (F); Mediterranean horseshoe bat (E);
Mittelmeer-Hufeisennase (D); Rinolofo euriale (I); Nas fier-chaval mediterran (R)

Famille / Family Vespertilionidae

Myotis daubentonii (Kuhl, 1817) – Murin de Daubenton (F); Daubenton's bat (E);
Wasserfledermaus (D); Vespertilio di Daubenton (I); Vespertil di l'aua (R)

Myotis capaccinii (Bonaparte, 1837) – Murin de Capaccini (F); Long-fingered bat (E);
Langfussfledermaus (D); Vespertilio di Capaccini (I); Vespertil da Capaccini (R)

Myotis brandtii (Eversmann, 1845) – Murin de Brandt (F); Brandt's bat (E); Brandtfledermaus (D);
Vespertilio di Brandt (I); Vespertil da Brandt (R)

Myotis mystacinus (Kuhl, 1817) – Murin à moustaches (F); Whiskered bat (E); Bartfledermaus (D);
Vespertilio mustaccino (I); Vespertil pitschen dal barbīs (R)

Myotis alcathoe von Helversen & Heller, 2001 – Murin d'Alcathoe (F); Alcathoe's bat (E);
Nymphenfledermaus (D); Vespertilio di Alcathoe (I); Vespertil da Alcathoe (R)

Myotis emarginatus (Geoffroy, 1806) – Murin à oreilles échancrées (F); Geoffroy's bat (E);
Wimperfledermaus (D); Vespertilio smarfinato (I); Vespertil cun tschesglias (R)

- Myotis nattereri* (Kuhl, 1817) – Murin de Natterer (F); Natterer's bat (E); Fransenfledermaus (D); Vespertilio di Natterer (I); Vespertil da Natterer (R)
- Myotis bechsteinii* (Kuhl, 1817) – Murin de Bechstein (F); Bechstein's bat (E); Bechsteinfledermaus (D); Vespertilio di Bechstein (I); Vespertil da Bechstein (R)
- Myotis myotis* (Borkhausen, 1797) – Grand murin (F); Greater mouse-eared bat (E); Grosses Mausohr (D); Vespertilio maggiore (I); Vespertil uregliamieur grond (R)
- Myotis blythii* (Tomes, 1857) – Petit murin (F); Lesser mouse-eared bat (E); Kleines Mausohr (D); Vespertilio di Blyth (I); Vespertil uregliamieur pitschen (R)
- Nyctalus noctula* (Schreber, 1774) – Noctule commune (F); Noctule (E); Abendsegler (D); Nottola (I); Sgolanotg grond (R)
- Nyctalus leisleri* (Kuhl, 1817) – Noctule de Leisler (F); Leisler's bat (E); Kleinabendsegler (D); Nottola di Leisler (I); Sgolanotg pitschen (R)
- Nyctalus lasiopterus* (Schreber, 1780) – Grande noctule (F); Greater noctule (E); Riesenabendsegler (D); Nottola gigante (I); Sgolanotg gigant (R)
- Eptesicus serotinus* (Schreber, 1774) – Sérotine commune (F); Serotine (E); Breitflügel-fledermaus (D); Serotino comune (I); Serotin da l'ala lada (R)
- Eptesicus nilssonii* (Keyserling & Blasius, 1839) – Sérotine boréale (F); Northern bat (E); Nordfledermaus (D); Serotino di Nilsson (I); Serotin d'aur (R)
- Vespertilio murinus* Linnaeus, 1758 – Sérotine bicolore (F); Parti-coloured bat (E); Zweifarb-fledermaus (D); Serotino bicolore (I); Serotin d'argent (R)
- Pipistrellus pipistrellus* (Schreber, 1774) – Pipistrelle commune (F); Common pipistrelle (E); Zwegfledermaus (D); Pipistrello nano (I); Pipistrel nanin (R)
- Pipistrellus pygmaeus* (Leach, 1825) – Pipistrelle pygmée (F); Soprano pipistrelle (E); Mückenfledermaus (D); Pipistrello soprano (I); Pipistrello soprano (I); Pipistrel soprano (R)
- Pipistrellus nathusii* (Keyserling & Blasius, 1839) – Pipistrelle de Nathusius (F); Nathusius' pipistrelle bat (E); Rauhhaufledermaus (D); Pipistrello di Nathusius (I); Pipistrel da Nathusius (R)
- Pipistrellus kuhlii* (Kuhl, 1817) – Pipistrelle de Kuhl (F); Kuhl's pipistrelle bat (E); Weissrandfledermaus (D); Pipistrello albolimbato (I); Pipistrel da Kuhl (R)
- Hypsugo savii* (Bonaparte, 1837) – Vespère de Savi (F); Savi's pipistrelle (E); Alpenfledermaus (D); Pipistrello di Savi (I); Pipistrel da las alps (R)
- Plecotus auritus* (Linnaeus, 1758) – Oreillard brun (F); Brown long-eared bat (E); Braunes Langohr (D); Orecchione (I); Ureglia gronda brina (R)
- Plecotus austriacus* (Fischer, 1829) – Oreillard gris (F); Grey long-eared bat (E); Graues Langohr (D); Orecchione meridionale (I); Ureglia gronda grischa (R)
- Plecotus macrobullaris* Kuzjakin, 1965 – Oreillard montagnard (F); Mountain long-eared bat (E); Alpen-Langhor (D); Orecchione alpino (I); Ureglia gronda da las alps (R)
- Barbastella barbastellus* (Schreber, 1774) – Barbastelle d'Europe (F); Western barbastelle (E); Mopsfledermaus (D); Barbastello (I); Barbastel ureglia lada (R)

Famille / *Family* *Miniopteridae*

Miniopterus schreibersii (Kuhl, 1817) – Minioptère de Schreibers (F); Schreibers' bat (E);
Langflügelfledermaus (D); Miniottero (I); Miniopter da ala lunga (R)

Famille / *Family* *Molossidae*

Tadarida teniotis (Rafinesque, 1814) – Molosse de Cestoni (F); European free-tailed bat (E);
Europäische Bulldoggfledermaus (D); Molosso di Cestoni (I); Moloss buldoc (R)

Janvier/ January 2013

* * *